

科技德语语法

Deutsche Grammatik
für Wissenschaftler
und Techniker

洪良编著 张威廉审校

上海译文出版社

H334
J55

141616

科技德语语法

金洪良 编著

张威廉 审校



上海译文出版社



**Deutsche Grammatik
für
Wissenschaftler und Techniker**

科技德语语法

金洪良 编著

张威廉 审校

上海译文出版社出版

上海延安中路967号

新华书店上海发行所发行

上海市印刷三厂印刷

开本 787×1092 1/32 印张 9.75 字数 288,000

1981年3月第1版 1981年3月第1次印刷

印数: 1—10,000

书号: 9188·91 定价(六): 0.77元

前 言

本书主要是供国内科技人员和理工科院校学生学习德语时作为语法参考书用的,以国内向来学习德语所熟悉的传统语法体系为骨架,着重讲解德语科技书刊中常见的语法现象,并酌量介绍目前德语语法的一些新的观点和提法。采用的例句以科技内容为主,力求以少量的篇幅,提纲挈领地使读者对德语基础语法得到一个比较清楚完整的概念。

本书第一部分为词法,包括构词法;第二部分为句法;第三部分为德汉科技翻译方法介绍,附带举出科技翻译例句一百五十余条,目的是想在介绍德语语法规律之外,还能帮助读者解决一些科技文献阅读和翻译方面的问题。书后还有附录三个。

本书“德汉科技翻译方法介绍”由南京大学张威廉教授撰写。“词法”,“句法”由浙江大学金洪良同志编写,并经张威廉教授审校定稿。

书中错误挂漏之处,希望读者随时指出,以便再版时改正。

本书使用的略语和符号

N	Nominativ	(第一格)
G	Genitiv	(第二格)
D	Dativ	(第三格)
A	Akkusativ	(第四格)
Pl.	Plural	(复数)
etw.	etwas	(某事, 某物)
jmdm.	jemandem	(某人, 第三格)
jmdn.	jemanden	(某人, 第四格)
S.	Seite	(页)
/	oder	(或)

目 录

前 言

词 法

I. 词类	1
一、冠 词	2
1. 冠词的功能和种类	2
2. 冠词的变格	2
3. 冠词的用法	3
4. 介词和定冠词的融合	5
二、名 词	7
1. 名词的分类	7
2. 名词的性	8
3. 名词的数	9
4. 名词的变格	13
5. 名词四个格的用法	14
三、形容词	17
1. 形容词的变格	17
2. 形容词的变级	23
3. 形容词的用法	29
4. 形容词的支配	31
四、数 词	32
1. 基数词	32
2. 序数词	35
3. 不定数词	36

4. 其它数词.....	38
五、代 词.....	41
1. 代词的功能和分类.....	41
2. 人称代词.....	42
3. 反身代词.....	44
4. 物主代词.....	45
5. 指示代词.....	47
6. 关系代词.....	52
7. 疑问代词.....	53
8. 不定代词.....	56
9. es 的用法.....	59
六、动 词.....	62
1. 动词的分类.....	62
2. 功能动词.....	66
3. 反身动词.....	68
4. 动词的支配.....	73
5. 动词的变位.....	78
6. 助动词.....	83
7. 动词的复合时态.....	89
8. 时态的用法.....	90
9. 被动态.....	94
10. 情态动词.....	104
11. 不定式.....	109
12. 分词.....	117
13. 虚拟式.....	124
14. 命令式.....	135
七、副 词.....	137
1. 副词的分类.....	137
2. 疑问副词.....	139
3. 代副词.....	139
4. 副词的变级.....	142

5. 副词的用法	143
八、介 词	144
1. 介词的来源	144
2. 介词的位置	145
3. 介词的支配	145
4. 介词的用法	152
九、连 词	157
1. 连词的分类	158
2. 并列连词	159
3. 从属连词	161
十、感叹词	162

II. 构词法163

一、复 合	163
1. 复合的种类	163
2. 复合词的构成	165
3. 复合名词	166
4. 复合动词	167
5. 复合形容词/分词	169
6. 其它词类的复合词	169
二、派 生	170
1. 派生词的构成	170
2. 派生名词	171
3. 派生动词	174
4. 派生形容词	175
5. 派生副词	177
三、词类的转换	178
1. 动词转换成名词	178
2. 形容词(分词)转换成名词	178
四、缩短词	179

句 法

一、句子的分类	181
1. 按表达方式	181
2. 按句子结构	183
二、句子成份	184
1. 主语	184
2. 谓语	186
3. 宾语	192
4. 状语	197
5. 定语	201
三、简单句	208
1. 纯粹的简单句	208
2. 扩展的简单句	209
四、紧缩句	210
1. 简单句的紧缩	211
2. 并列复合句的紧缩	211
五、并列复合句	212
1. 扩展并列复合句	213
2. 对立并列复合句	214
3. 因果并列复合句	215
六、主从复合句	215
1. 从句的特征	216
2. 从句的分类	216
A. 按从句的位置	216
B. 按从句的从属程度	217
C. 按从句的构成形式	218
D. 按从句的句法功能	224
1) 主语从句	224
2) 表语从句	225
3) 宾语从句	225

4) 定语从句	226
5) 状语从句	227
6) 整句关系从句	234
七、缩短句	234
八、句子成份的位置	236
1. 谓语的位置	236
2. 主语的位置	241
3. 宾语的位置	242
4. 状语的位置	243
5. 定语的位置	244
6. 反身代词 sich 的位置	245
7. 否定词 nicht 的位置	246

德汉科技翻译方法介绍

一、对科技翻译的要求	248
二、要明辨词义，正确理解原文	248
三、勿译出有歧义的句子	251
四、译文要简洁，要灵活	251
五、要使译文符合汉语语法和表达习惯	253
六、对德语语法和表达方法上应注意的各点	258
七、固定词组的翻译	269
八、长句的翻译	279

附 录

I. 强变化和不规则变化动词表	282
II. 常见符号的读法	288
III. 常见缩略语	293

词 法

(Die Wortlehre)

词法包括词的分类,词形变化规则,词的用法,以及词与词之间的结合能力等内容。词法还包括构词法。

I. 词 类 (Die Wortarten)

德语的词汇估计有五十万。传统语法按其意义和功能分为十大类:冠词,名词,形容词,数词,代词,动词,副词,介词,连词,感叹词。其中名词占总词汇量的一半以上(50—60%),动词约占四分之一,形容词和副词占六分之一,故名词、动词、形容词在德语中称为三种主要词类。介词、连词、代词总共只有几百个。

冠词、名词、形容词、数词和代词有四个格的变化;动词须按人称变位,形容词和少量副词有级的变化。介词、连词、感叹词无词形变化。

词类是可以转换的,某一种词类的词,可以随着历史的发展,或由于需要而按照一定的构词规则转变或用作属于另一种词类的词。如每种词类的词都可以转变成名词,名词可变成介词等。例如:

lernen	学习(动词)	——	das Lernen	学习(名词)
grün	绿的(形容词)	——	das Grün	绿色(名词)
zwölf	十二(数词)	——	die Zwölf	十二(名词)
viel	许多(代词)	——	das Viel	许多(名词)
aber	但是(连词)	——	das Aber	异议(名词)

die Kraft 力 (名 词) —— kraft 根据(介词)
 der Abend 晚上(名 词) —— abends (每天)晚上(副词)
 gerade 直的(形容词) —— gerade 恰巧(副词)

一、冠 词 (Der Artikel)

1. 冠词的功能和种类 (Leistung und Arten des Artikels)

德语的冠词不是原始词类。它是当名词的词尾变化减弱，以致失去了表示性别和格的功能时才出现的，因此冠词可用来区分名词的性别及表示名词的数和格。冠词有两种：

A. 定冠词 (Bestimmter Artikel)

定冠词有三个：der, die, das, 分别表示阳性、阴性和中性名词。复数名词的定冠词为 die, 三性共用。它们是由意义减弱了的指示代词 der, die, das 转变而来的。

B. 不定冠词 (Unbestimmter Artikel)

不定冠词只有两个：ein (表示阳性和中性名词)，eine (表示阴性名词)。不定冠词无复数。它们是由基数词和不定代词 eins 变来的。

阳性：der/ein Techniker 技术员

阴性：die/eine Fabrik 工厂

中性：das/ein Labor 实验室

复数：die Techniker/Fabriken/Labors

2. 冠词的变格 (Deklination des Artikels)

冠 词 变 格 表

格	单 数			复 数 (三性共用)
	阳 性	阴 性	中 性	
N	der	die	das	die
G	des	der	des	der
D	dem	der	dem	den
A	den	die	das	die

N	ein	eine	ein	(无复数)
G	eines	einer	eines	
D	einem	einer	cinem	
A	cinon	eine	ein	

注：最近国外出版的一些德语语法书和课本，格的编排次序为 N, A, D, G 或 N, A, G, D；性的编排次序为阳性，中性，阴性。

3. 冠词的用法 (Gebrauch des Artikels)

德语的冠词必须与名词连用，位于名词前。

如何正确使用冠词，这不仅是一个语法问题，而且也是一个修辞问题。为使语言生动简洁，冠词的使用往往十分灵活。本书只介绍使用冠词的一般规则。

A. 定冠词的用法

1) 表示已知的、确定的、有所指的人、物、概念等。如：

• *Der Lehrer kommt.*

老师来了。

• *Die Uhr steht.*

这钟停了。

• *Die Anziehung zwischen einem Magneten und unmagnetischen Eisen ist wechselseitig.*

磁铁和没有磁性的铁是相互吸引的。

2) 带有限制性定语的名词。如：

• *Das Ampere ist die Einheit der Stromstärke.*

安培是电流强度的单位。

• *Das Vakuum ist der beste Isolator.*

真空是最好的绝缘体。

• *Heute ist der erste (Tag) Oktober.*

今天是十月一日。

3) 表示某类事物的名词。如：

• *Das Auto ist unser wichtigstes Verkehrsmittel.*

汽车是我们最重要的交通工具。

- *Der Atomkern besteht aus Protonen und Neutronen.*

原子核由质子和中子组成。

B. 不定冠词的用法

1) 表示泛指、不确定的同类事物中的一个(一种), 或者言语中第一次提到的人、物、概念等。如:

- *Mit einer Balkenwaage stellt man die Masse eines Körpers fest.*
用天平确定物体的质量。

- *Eine stromdurchflossene Spule hat ein Magnetfeld.*
通电线圈产生磁场。

- *Eine Fremdsprache ist eine Waffe im Kampf des Lebens.*
外国语是生活斗争的一种武器。

2) 基数词“*eins*”作名词定语时, 其词形与不定冠词相同。如:

- *Wasserstoffatom hat nur ein Elektron.*
氢原子只有一个电子。

- *Ich habe eine Zeitschrift gekauft.*
我买了一本杂志。

C. 无冠词的用法

1) 抽象名词、物质名词、人名、地名、国名一般不用冠词。如:

- *Es macht mir große Freude.*
这使我很高兴。

- *Kohle und Eisen sind das Fundament der modernen Industrie.*
煤和铁是现代工业的基础。

- *Röntgen nannte diese neuen Strahlen X-Strahlen.*
伦琴称这种新的射线为X射线。

- *Beijing ist die Hauptstadt der Volksrepublik China.*
北京是中华人民共和国的首都。

- *Er studiert in Deutschland.*
他在德国学习。

2) 名词前面有指示代词、物主代词、第二格定语以及 *kein, wes-*
sen, dessen, deren, wieviel 时, 不用冠词。此外, 不定数词、基数词或
ohne 后的名词一般也不用冠词。如:

• *Dieses Gerät heißt Destillierkolben.*

这器具叫蒸馏瓶。

• *Unser Versuch ist zu Ende.*

我们的试验结束了。

• *Wissen Sie Edisons Erfindungen?*

您知道爱迪生的发明吗?

• *Ohne Spannung gibt es keinen Strom.*

没有电压就没有电流。

• *Wessen Fahrrad ist das?*

这是谁的自行车?

• *Der Betrag der Kraft und deren Richtung bleibt unverändert.*

该力的大小及其方向保持不变。

• *An wieviel Staaten grenzt China?*

中国与多少国家接壤?

• *China grenzt an zwölf Staaten.*

中国与十二个国家接壤。

• *Alle Farben werden absorbiert.*

所有的颜色都被吸收。

3) 用作称呼的名词, 作表语用的表示职业、身份等名词。如:

• *Genosse Wang ist Arbeiter.*

王同志是工人。

• *Herr Müller ist Aspirant.*

米勒先生是研究生。

4) 有些成语或固定词组里的名词。如:

Schluß machen 结束

zu Fuß gehen 步行

an Ort und Stelle 当场

Schritt für Schritt 逐步

mit Hilfe des Mikroskops 借助显微镜

4. 介词和定冠词的融合 (*Verschmelzung des Artikels mit Präpositionen*)

有些介词后面的定冠词，当其指示意义介于用定冠词和不用定冠词之间时，可把介词和定冠词融合在一起。如：

A. 介词与 dem 融合

an	dem — am	hinter	dem — hinterm
von	dem — vom	über	dem — überm
in	dem — im	bei	dem — beim
zu	dem — zum	vor	dem — vorm
unter	dem — unterm		

- *Am* Abend werden wir das Gepäck *zum* Bahnhof bringen.

晚上我们会把行李送到火车站的。

- *Beim* Schmelzen steigt die Temperatur nicht an.

熔化时温度不上升。

B. 介词与 das 融合

an	das — ans	unter	das — unters
auf	das — aufs	durch	das — durchs
in	das — ins	für	das — fürs
vor	das — vors	um	das — ums
über	das — übers		

- Sie sind *aufs* Land gegangen.

他们下乡去了。

- Professor Wang kommt *ins* Labor.

王教授走进实验室。

C. zu 与 der 融合

zu der — zur

- Er geht *zur* Arbeit.

他去上工。

- Positive Ionen wandern im elektrischen Feld *zur* Kathode.

电场中正离子向阴极移动。

二、名词 (Das Substantiv)

表示生物、事物和概念的名称的词叫做名词。如：

das Kind	孩子	die Drehbank	车床
das Pferd	马	das Radio	收音机
der Baum	树	die Technik	技术
die Blume	花	das Jahr	年

因为德语中其它九类词都可名词化，所以名词的意义就更为广泛。

德语名词(包括一切名词化的词类)的第一个字母一律大写，这是它与其它词类相区别的显著标志。

1. 名词的分类 (Einteilung des Substantivs)

A. 按词的性别, 名词可分为:

1) 阳性名词 (Maskulinum)

der Kern	核	der Kreis	圆
der Lack	漆	der Nagel	钉

2) 阴性名词 (Femininum)

die Folge	结果	die Lampe	灯
die Erde	地球	die Zahl	数

3) 中性名词 (Neutrum)

das Eis	冰	das Rad	轮子
das Öl	油	das Gas	气体

B. 按词的构成, 名词可分为:

1) 简单名词 (Einfaches Substantiv)

die Kraft	力	der Punkt	点
das Wasser	水	das Feuer	火

2) 派生名词 (Abgeleitetes Substantiv)

die Reibung	摩擦	die Freiheit	自由
der Bohrer	钻头	die Festigkeit	强度